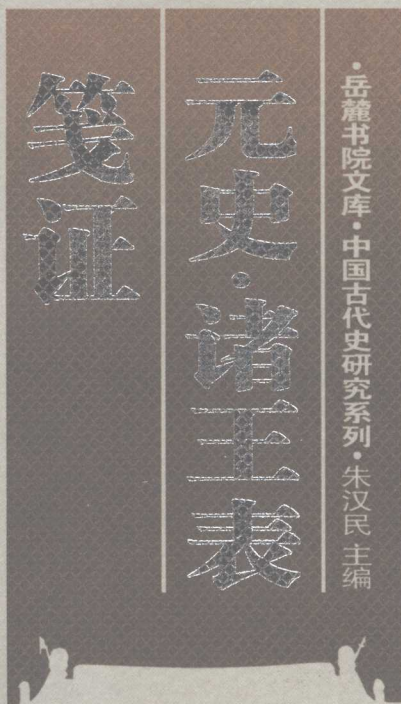


《元史》卷一百零八为元代蒙古诸王及其封地表，极具史料价值。遗憾的是，该表存在一些错讹和较多遗漏，且过于简略。法国著名汉学家韩百诗教授撰成《元史·诸王表笺证》，做了大量订讹补漏工作，并对主要人物的血亲世系进行了考证，其史料价值已超过原表。译著者查证了大量史籍，并广泛征求元史研究专家意见，对原作作了必要的注释和考订，使译著更趋完善。

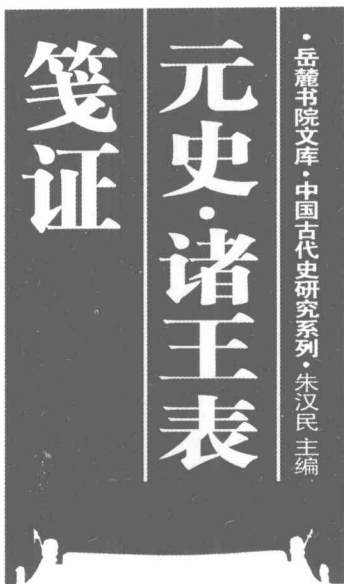
湖南大学出版社



[法] 韩百诗 著

张国骥 译

[法] 韩百诗 著
张国骥 译



湖南大学出版社

湖南·长沙·2005年6月

内 容 提 要

《元史》卷一百零八为元代蒙古诸王及其封地表,极具史料价值。遗憾的是,该表存在一些错讹和较多遗漏,且过于简略。法国著名汉学家韩百诗教授撰成《元史·诸王表笺证》,做了大量订讹补漏工作,并对主要人物的血亲世系进行了考证,其史料价值已超过原表。译著者查证了大量史籍,并广泛征求元史研究专家意见,对原作作了必要的注释和考订,使译著更趋完善。

图书在版编目(CIP)数据

元史·诸王表笺证/(法)韩百诗(Hanmbis, L.)著;
张国骥译. —长沙:湖南大学出版社,2005.6
(岳麓书院文库·中国古代史研究系列/朱汉民主编)
ISBN 7-81053-908-6
I.元... II.①韩...②张... III.中国古代史
—研究—元代 IV.K247.07
中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 049883 号

元史·诸王表笺证

Yuanshi · Zhuwangbiao Jianzheng

著 者:[法]韩百诗

译 者:张国骥

责任编辑:肖立生

特约编辑:邓洪波

封面设计:吴颖辉

出版发行:湖南大学出版社

社 址:湖南·长沙·岳麓山 邮 编:410082

电 话:0731-8821691(发行部),8821594(编辑室),8821006(出版部)

传 真:0731-8649312(发行部),8822264(总编室)

电子邮箱:press@hnu.net.cn

网 址: <http://press.hnu.net.cn>

总 经 销:湖南省新华书店

印 装:湖南大学印刷厂

开本:850×1168 32开 印张:11.5 字数:230千

版次:2005年6月第1版 印次:2005年6月第1次印刷 印数:1~1500册

书号:ISBN 7-81053-908-6/K·19

定价:23.00元

版权所有,盗版必究
湖南大学版图书凡有印装差错,请与发行部联系

译者序

1985年夏天，我在南开大学读硕士研究生，师从清史专家冯尔康先生。当时南开大学历史系著名历史学家、蒙元史专家杨志玖先生听说我懂一点法文，有一天，杨先生到了我的寝室，说他有一本法国著名汉学家路易斯·韩百诗先生（Louis Hambis）写的《元史·诸王表笺证》的书，希望我能翻译出来，说此书对于研究蒙元史很有帮助。我当时有点犹豫，我不是学蒙元史的，对蒙元史可以说是不懂，而且我的法文水平不足以为能翻译著名汉学家的法文专著。他看出我的犹豫，鼓励我说：“无妨的，试试看。你的古文很好，在翻译时多查证史书原著。”我把此事告诉了我的恩师冯尔康先生，冯先生马上同意，认为很有意义。就这样，我利用1985年暑假，把这本书翻译出来，交给了杨先生。大约隔了一个月，杨先生对我说：“翻译准确，译文流畅，达到了发表水平。”

时间过得真快，1985年到现在快20年了，杨先生也于2002年5月去世，杨先生是史学界大师级人物，他治“蒙元史”、“隋唐史”、“回族史”、“土地制度史”等都是成就斐然的。

II 元史·诸王表笺证

杨先生鼓励晚学，至今想起来还令我肃然起敬。这本译著虽说达到了发表水平，但翻译手稿一直在南开大学图书馆和南开大学历史学院，只是成为研究蒙元史的重要参考书。前不久，南开大学历史学院院长、博士生导师，我的师兄也是杨先生的高足李志安教授告诉我，希望能出版这本书，以供更多的治蒙元史者参考，并且鼓励我，杨志玖先生生前就有此愿。其实，李志安教授在1987年、1990年都曾来信要我出版这本书，但一直未能如愿。20年过去了，至今提起，我却动了出版这本译著的念头。我想，把这本译著出版，还是有意义的。

该书作者是法国著名汉学家韩百诗先生的汉学名著之一，韩百诗先生是治汉学的泰斗式人物，一生热爱汉学，对蒙元史情有独钟。蒙元史是最难研究的，由于蒙古帝国的疆域曾经一度达到欧洲，因此，记载蒙元历史的史料，涉及汉文、英文、法文、德文、俄文、蒙古文、阿拉伯文、朝鲜文等多种文字，治蒙元史，必须懂好几种文字。杨志玖先生就懂英文、德文、蒙古文、阿拉伯文，还略懂一点法文，蒙元史研究最需要学问和外文水平了。为了使译著错误少些，我想请教韩百诗先生。我曾经在网上查询，也曾请我的同学李神文教授打听韩百诗先生的情况。李神文教授现定居加拿大魁北克省，他曾经在法国讲过学，法文很好，但没有找到这位热爱中国文化和中国历史的韩百诗先生。后来，也是李志安教授告诉我，韩百诗先生已去世多年，他是从白寿彝先生主编的《中国通史》的记载中知道的，我这才知道韩百诗先生已经故去多年。据该书前言所云，

这本书是1951年写成的，现已过去53年了，韩百诗先生在有生之年肯定对汉学和“蒙元史”有更多的研究成果，如果我能请教韩百诗先生，我想这本译作会更准确些。

蒙元史是一门很难研究的专门史，自然，翻译这本著作的难度是很大的。为了使译文更准确，对其中的一些问题，我下了很大的功夫，好几次请教南开大学历史学院的教授们，并向旅居在加拿大拉瓦尔大学研究中法关系史的同学李晟文教授请教，还向法国的一些朋友请教。这样做，都是为了减少翻译的错误，使译文更准确些。但是，尽管如此，翻译难免还有不正确之处。所有不正确之处，都是我的“蒙元史”和法文水平有限所致，而非韩百诗先生著作之误。

今天，重新翻阅这本译稿时，我深深地感谢韩百诗先生对中国文化和中国历史的热爱，也深深地感谢杨志玖先生和我的导师冯尔康先生对晚学的鼓励和教诲。在此译著出版之际，写下以上文字，是为序。

张 国 骥

2003年12月10日

前言

《元史》卷一百零八是一个中国元代蒙古诸王的封地表。这个表的好处在于：它不但记有《元史》卷一百零七所列有的诸王名字，而且还记载了许多卷一百零七中所不曾记载的诸王名字，如驸马问题的记载就是一例。

这个表把有关诸王按照他们的身份、地位分成六等：
第一等是授予金印兽纽的诸王；
第二等是授予金印螭纽的诸王；
第三等是授予金印驼纽的诸王；
第四等是授予金镀银印驼纽的诸王；
第五等是授予金镀银印龟纽的诸王；
第六等是授予银印龟纽的诸王。

该表是《元史》编撰者在很仓促的时间内完成的，因此，人们在这里的确可以看到关于标注尤其是关于授职授爵年月日期的错误。标注的错误，有一部分应归咎于作者所利用的原始材料，因为这些错误经常在其他卷中出现；但关于授职授爵日

期的错误则应与撰者有关，因为这与《本纪》所记载的日期相矛盾。

此外，卷一百零八不完整。我们知道，卷一百零七的《宗室世系表》基本上借用的是完成于公元 1332 年而现已散失的《经世大典》中的《帝系篇》，结果，卷一百零七也没有按照一般规定来记载诸王名称（《元史》作者的补充情况除外）及其封地情况，这似乎与卷一百零八所载相同。但公元 1332 年以后，有关情况的记载，卷一百零八所载材料明显要比卷一百零七丰富些。

有鉴于此，我想最好是把失载于这些表中的诸王名字以及不载于这些表中的封地名字一一标出。为了更保险起见，我利用了屠寄《蒙兀儿史记》卷一百五十的表，但仍保持了《元史》卷一百零八这个表的秩序，这是因为屠寄采取了或多或少的随意分类法。书中凡只有一种版本载记有的地名，皆来源于屠寄之书，那些地名的可靠性要比另外几种版本所记地名的可靠性大些。一般来说，人们的确能看到有关诸王的这种情况：诸王可以随着官爵地位的提高而从一个较小的封地转到另一个较大的封地，反之，较小的诸王的身份地位下降了，却不能按照一般规定使之从一个较大的封地转到另一个较小的封地。

因此，我在《元史》所制成的名单中和已分类的封地名下，插入了一些公认的诸王名字，在结尾和在第二部分中，又补充了一些既不见于《元史》卷一百零八，也不载于屠寄《蒙兀儿史记》的封地名。这些未载封地除了一部分外，几乎都是朝廷

高官达贵死后所授予的一种荣誉封地。

在《本纪》中，也有相当多的没有授予封地的诸王名字。我想无论从人名、地名研究的角度，还是从历史的观点来看，为这些诸王制作一个名单表都是很有价值和必要的，而且这些诸王的名字还能在其他文献中见到，这个名单就组成了这项工作的第三部分。《元史》的标注在许多情况下是不确切的，很抱歉，我不能解决我所提出的所有关于众多人物的血亲世系问题。主要诸王家族的谱系将有待于作专题研究，我打算同时进行对专有名词的考察和研究工作，这是研究《元史》卷一百零八工作的起点和前提。

1951年6月30日于巴黎

注：紧跟在每个封地后的括号内的数字是根据百衲本。括号内的封地爵名没有列入卷一百零八中，他们是生前或死后所封授的。他们不属于皇族成员，甚至与皇族也无姻亲关系。

目次

(125) 王莒, 四十四
 (126) 王京, 五十四
 (127) 王默, 六十四
 (128) 王明, 七十四
 (129) 王义, 八十四
 (130) 王雍, 九十四
 (131) 王燕, 十
 (132) 王云, 十一
 (133) 王卿, 二十
 (134) 王忠, 三十
 (135) 王崇, 四十
 (136) 王崇, 五十
 (137) 王崇, 六十
 (138) 王崇, 七十
 (139) 王崇, 八十
 (140) 王崇, 九十
 (141) 王崇, 一百

(87) 王立, 六十二
 (88) 王冀, 七十二
 (89) 王恩, 八十二
 (90) 王魏, 九十二
 (91) 王世, 一百零二
 (92) 王世, 一百一十二
 (93) 王世, 一百二十二
 (94) 王世, 一百三十二
 (95) 王世, 一百四十二
 (96) 王世, 一百五十二
 (97) 王世, 一百六十二
 (98) 王世, 一百七十二
 (99) 王世, 一百八十二
 (100) 王世, 一百九十二
 (101) 王世, 二百零二
 (102) 王世, 二百一十二
 (103) 王世, 二百二十二
 (104) 王世, 二百三十二
 (105) 王世, 二百四十二
 (106) 王世, 二百五十二
 (107) 王世, 二百六十二
 (108) 王世, 二百七十二
 (109) 王世, 二百八十二
 (110) 王世, 二百九十二

译者序 前言

第一章 金印兽纽诸王

一、燕王..... (1)	十四、鲁王..... (36)
二、秦王..... (4)	十五、定王..... (44)
三、晋王..... (7)	十六、陇王..... (46)
四、梁王..... (9)	十七、赵王..... (48)
五、越王..... (14)	十八、嘉王..... (57)
六、营王..... (16)	十九、荆王..... (59)
七、郈王..... (18)	二十、昌王..... (62)
八、宁王..... (21)	二十一、卫王..... (72)
九、齐王..... (23)	二十二、兖王..... (74)
十、楚王..... (26)	二十三、吴王..... (80)
十一、豳王..... (29)	二十四、寿王..... (82)
十二、济王..... (33)	二十五、周王..... (84)
十三、魏王..... (34)	二十六、安王..... (86)

2 元史·诸王表笺证

- | | |
|-------------------|---------------------|
| 二十七、辽王····· (87) | 四十四、莒王····· (125) |
| 二十八、冀王····· (88) | 四十五、凉王····· (126) |
| 二十九、恩王····· (95) | 四十六、郑王····· (127) |
| 三十、岐王····· (96) | 四十七、阳王····· (136) |
| 三十一、并王····· (99) | 四十八、义王····· (137) |
| 三十二、怀王····· (100) | 四十九、瀛王····· (138) |
| 三十三、豫王····· (101) | 五十、雍王····· (141) |
| 三十四、肃王····· (102) | 五十一、云王····· (142) |
| 三十五、郟王····· (103) | 五十二、郢王····· (144) |
| 三十六、邠王····· (104) | 五十三、忠王····· (150) |
| 三十七、郾王····· (106) | 五十四、德王····· (154) |
| 三十八、庆王····· (108) | 五十五、无封地王····· (156) |
| 三十九、沈王····· (109) | 五十六、驸马高丽国王 |
| 四十、荣王····· (111) | ····· (157) |
| 四十一、益王····· (118) | 五十七、缅甸国王····· (159) |
| 四十二、淮王····· (119) | 五十八、安南国王····· (161) |
| 四十三、升王····· (121) | |

第二章 金印螭纽诸王

- | | |
|------------------|-------------------|
| 一、安西王····· (167) | 九、恩平王····· (181) |
| 二、北安王····· (169) | 十、北平王····· (182) |
| 三、镇南王····· (170) | 十一、安远王····· (184) |
| 四、怀宁王····· (173) | 十二、汝宁王····· (186) |
| 五、北宁王····· (174) | 十三、宣德王····· (188) |
| 六、湘宁王····· (175) | 十四、文济王····· (190) |
| 七、阳翟王····· (176) | 十五、保恩王····· (191) |
| 八、云阳王····· (180) | 十六、武宁王····· (192) |

- | | |
|--------------------|---------------------|
| 十七、威顺王…………… (195) | 二十五、威靖王…………… (208) |
| 十八、西安王…………… (196) | 二十六、太平王…………… (209) |
| 十九、宣让王…………… (198) | 二十七、缙川王…………… (211) |
| 二十、西宁王…………… (199) | 二十八、大名王…………… (212) |
| 二十一、柳城王…………… (201) | 二十九、济阳王…………… (213) |
| 二十二、西靖王…………… (202) | 三十、永昌王…………… (214) |
| 二十三、广宁王…………… (204) | 三十一、郟安王…………… (215) |
| 二十四、保宁王…………… (206) | 三十二、无国邑王…………… (216) |

第三章 金印驼纽诸王

- | | |
|--------------------|---------------------|
| 一、河间王…………… (217) | 十六、永宁王…………… (239) |
| 二、河平王…………… (219) | 十七、汾阳王…………… (241) |
| 三、云南王…………… (220) | 十八、威远王…………… (242) |
| 四、济南王…………… (223) | 十九、武平王…………… (243) |
| 五、威武西宁王…………… (225) | 二十、宁海王…………… (245) |
| 六、镇宁王…………… (227) | 二十一、昭武王…………… (247) |
| 七、卫安王…………… (229) | 二十二、顺阳王…………… (249) |
| 八、威定王…………… (230) | 二十三、延安王…………… (250) |
| 九、宁肃王…………… (231) | 二十四、济宁王…………… (258) |
| 十、襄宁王…………… (232) | 二十五、高唐王…………… (259) |
| 十一、安南王…………… (233) | 二十六、高昌王…………… (261) |
| 十二、武阳王…………… (234) | 二十七、白兰王…………… (269) |
| 十三、安定王…………… (235) | 二十八、无国邑名…………… (270) |
| 十四、永丰郡王…………… (237) | 二十九、浚宁王…………… (274) |
| 十五、安德王…………… (238) | |

第四章 金镀银印驼纽诸王

- | | |
|--------------------|--------------------|
| 一、西平王…………… (275) | 八、靖恭王…………… (291) |
| 二、镇西武靖王…………… (278) | 九、懿德王…………… (292) |
| 三、云南王…………… (280) | 十、宁海王…………… (294) |
| 四、宣靖王…………… (281) | 十一、南平王…………… (295) |
| 五、绥宁王…………… (283) | 十二、广宁王…………… (296) |
| 六、靖安王…………… (284) | 十三、建昌王…………… (297) |
| 七、广平王…………… (286) | 十四、无国邑名…………… (298) |

第五章 金镀银印龟纽诸王

- | | |
|------------------|-------------------|
| 一、宁远王…………… (299) | 五、肃远王…………… (304) |
| 二、镇远王…………… (301) | 六、镇东王…………… (305) |
| 三、靖远王…………… (302) | 七、泰宁王…………… (306) |
| 四、定远王…………… (303) | 八、无国邑王…………… (308) |

第六章 银印龟纽诸王

- | | |
|-------------------|---------------------|
| 一、南平王…………… (310) | 七、宁濮郡王…………… (318) |
| 二、永丰郡王…………… (311) | 八、濮阳王…………… (321) |
| 三、宁昌郡王…………… (312) | 九、济宁郡王…………… (322) |
| 四、宣宁郡王…………… (314) | 十、句容郡王…………… (323) |
| 五、怀仁郡王…………… (316) | 十一、威宁王…………… (329) |
| 六、保德郡王…………… (317) | 十二、无国邑名者…………… (333) |

- 附录 《元史·卷一百零八·诸王表》…………… (341)

第一章

金印兽纽诸王

一、燕王^{【一】}

真金^{【二】}，中统二年封(公元1261)^{【三】}，至元十四年(公元1277)^{【四】}册为皇太子。

阿剌忒答纳^{【五】}，天历二年(公元1329)^{【六】}封，三年立为皇太子(公元1330)^{【七】}。其年薨。

【笺注】

【一】封地在河北。参见《畿辅通志》卷二十，第11页下。

【二】忽必烈次子。见法文《元史卷一百零七笺注》，第114~第115页；《三史同名录》卷十六，第4页下；《新元史》卷一百一十三，第1页上~第7页上；《元史新编》卷十五，第



15 页下~第 17 页下;《元史类编》卷三十,第 13 页上~第 15 页下;《元书》卷六十六,第 1 页上~第 2 页下;屠寄《蒙兀儿史记》卷七十六,第 1 页上~第 4 页上。

【三】这日期是错的,应为中统三年(公元 1262)。《本纪》卷五,第 10 页上,载曰:“中统三年,十二月甲寅(公元 1262. 1. 13),封皇子真金为燕王,守中书令”;且《裕宗传》卷一百一十五,第 4 页上也记载:“中统三年,封燕王,守中书令。”此传卷一百一十五,第 4 页上~第 5 页上又载:“十年(中统)二月(公元 1273. 2. 19~3. 20),立为皇太子,仍兼中书令,判枢密院事,受玉册。”后又载^①:“诏割江西龙兴路为太子分地。”参见法文《元史卷一百零七笺注》,第 115 页,在此卷中作了必要的校正,以及《江西通志》卷四十二,第 13 页上亦有记载。

【四】这个年代也是错误的,应为至元十年。《本纪》卷八,第 2 页下明确载为:“至元十年……三月(公元 1273. 3)……帝授皇太子真金玉册金宝。”参见屠寄《蒙兀儿史记》卷一百五十,第 1 页上;《畿辅通志》卷二十四,第 20 页上。在这两书中都作了校正。

【五】文宗之子。参见法文《元史卷一百零七笺注》,第 141 页;屠寄《蒙兀儿史记》卷七十七,第 3 页下~第 4 页上;《新元史》卷一百一十四,第 16 页上~第 16 页下;《元史类编》卷三十,第 25 页下。

^① 见《本纪》卷一百一十五,第 7 页上。

【六】此王在《元史》卷三十二，第25页下天历元年（公元1328）条下，记他为皇子。这里的天历二年应改为天历三年。

《本纪》卷三十四，第7页上在天历三年（公元1330）载曰：“三月戊午（公元1330.3.26），封皇子阿剌忒纳答剌为燕王。”同年十二月（公元1331.1）立为皇太子。^①参见《畿辅通志》卷二十四，第20页下，这里误记为至顺三年。

【七】此年代亦误，应作至顺二年而非天历三年，《本纪》卷三十五，第2页下至顺二年载：“正月……辛卯（公元1331.2.22），皇太子阿剌忒纳答剌薨。”

① 见《本纪》卷三十四，第27页上。



二、秦王^{【一】}

忙哥刺^{【二】}，至元十年诏安西王益封秦王，别赐金印，其府在长安者为安西，在六盘者为开成，皆听为宫邸^{【三】}，十七年（公元1280）薨，二十四年（公元1287）中书秦王次子按檀不花袭秦王印，诏阿难答既为安西王，其秦王印宜上之，然其后犹称秦王阿难答。

按檀不花^{【四】}。

阿难答^{【五】}。

伯颜^{【六】}。

【笺注】

【一】名誉称号。

【二】忽必烈第三子。参见法文《元史卷一百零七笺注》，第114~第115页；《元史》卷六，第10页下于至元四年记载：“三月……己亥（公元1267.5.13）赐皇子燕王忙哥刺、那没罕、忽哥赤银三万两。”《元史》卷七，第19页下又于至元九年载：“冬十月丙戌朔（公元1272.10.24）封皇子忙哥刺为安西王，赐京兆为分地，驻兵六盘山。”其次，事关忙哥刺的情况，在至元十二年三月（公元1275）被记作忙兀刺名字下以及至元

元史卷六，第四十三卷《本末》卷①